

ORIGINALE/ORIGINÈL

COMUN GENERAL DE FASCIA
PROVINCIA DI TRENTO



COMUN GENERAL DE FASCIA
PROVINZIA DE TRENTO

UNITÀ ORGANIZZATIVA / UNITÀ ORGANISATIVA:

SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI
SERVIJES LINGUISTICS E CULTUREÌ

PIANO DEI CONTI FINANZIARIO /

1.3.2.11.999

PIAN DI CONC FINANZIÈL:

2234/10

CAPITOLO / CAPITOL:

dott.ssa / d.ra Evelyn Bortolotti

RESPONSABILE / RESPONSABOLA

ó

Determinazione N. **450** /2022
Determinazion N.

Assunta il
13.12.2022

OGGETTO: Affidamento incarico, ai sensi della L.P. 23/1990 e ss.mm, per il servizio di traduzione di testi per il progetto "Entener e se fèr entener 3 – Risparmio energetico e ambiente". CIG ZB1390EC1E

SE TRATA: Encèria, aldò de la L.P. 23/1990 e m.d., per I servije de traduzion de tesć per I projet "Entener e se fèr entener 3 – Sparagn energetich e ambient". CIG ZB1390EC1E

DETERMINAZIONE/DETERMINAZION N. 450/2022

OGGETTO: Affidamento incarico, ai sensi della L.P. 23/1990 e ss.mm, per il servizio di traduzione di testi per il progetto "Entener e se fèr entener 3 – Risparmio energetico e ambiente". CIG ZB1390EC1E

**LA RESPONSABILE DELL'U.O.
DEI SERVIZI LINGUISTICI E CULTURALI:**

visti e richiamati:

- la L.P. 16 giugno 2006, n. 3 e s.m. sulla "riforma istituzionale" in Trentino, che, all'art. 19, ha previsto il Comun general de Fascia (C.g.F.) quale nuovo ente esponenziale e rappresentativo della comunità ladina di minoranza etnico-linguistica insediata in Val di Fassa;
- la successiva L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, che ha costituito il C.g.F. e ha approvato il suo statuto;
- il Decreto n. 234 del 30 dicembre 2010, con cui il Presidente della Provincia autonoma di Trento ha trasferito al C.g.F. le prime funzioni amministrative secondo l'art. 8 della L.P. n. 3/2006 e s.m. a decorrere dall'1 gennaio 2011;
- la Legge Provinciale n. 14/2014 e in particolare l'art. 19 con cui è stato introdotto l'obbligo per gli enti locali di applicare le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio del D.Lgs. 118/2011 e ss.mm.ii.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 in materia di armonizzazione dei sistemi contabili, modificato e integrato dal D.Lgs. 126/2014;
- il D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 e successive modificazioni;
- la L.R. 22/2015 e in particolare l'art. 10 con cui è stato disposto che la Provincia Autonoma di Trento provveda a disciplinare l'armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio per gli enti locali nel rispetto di quanto previsto dal comma 4 – octies dell'art. 79 dello Statuto di Autonomia della Regione Autonoma Trentino Alto Adige – Sudtirol, in base al quale dal 01 gennaio 2016 cessano di avere efficacia le disposizioni legislative e regolamentari della Regione, incompatibili con le disposizioni di cui al D.Lgs. 118/2011;
- il "Codice degli Enti Locali" – (C.E.L) sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione autonoma Trentino – Alto Adige approvato con la L.R. 3 maggio 2018, n.2;
- il Regolamento di contabilità del Comun general de Fascia approvato dal Consei General con la deliberazione n.3/2020 del 23 aprile 2020;
- il bilancio di previsione del C.g.F. per l'esercizio finanziario 2022 e pluriennale 2022-2024, approvato dal Consei General con la deliberazione n. 7/2022 del 29 marzo 2022;
- il P.E.G. per il 2022-2024, che il Consei de Procura ha approvato nella sua parte finanziaria con la deliberazione n. 26/2022 del 31 marzo 2022;
- la deliberazione n. 48/2012 del 21 giugno 2012 successivamente modificata e integrata con la deliberazione n. 19/2013 del 5 marzo 2013 con cui il Consei di Ombolc ha aggiornato e ridefinito gli atti e le funzioni gestionali attribuiti alla competenza dei Responsabili delle varie Unità Organizzative del C.g.F.;

accertato che, in base a tali atti, l'adozione di questo provvedimento rientra nelle competenze gestionali affidate dal Consei di Ombolc alla sottoscritta, Responsabile dell'U.O. dei Servizi Linguistici e Culturali del Comun general de Fascia;

premesso che il Comun general de Fascia, in base rispettivamente all'art. 2, comma 1, lettera b) e all'art. 3, comma 1 del suo statuto approvato con la L.P. 10 febbraio 2010, n. 1, "persegue [...] la piena tutela e la promozione dell'identità, della lingua e della cultura ladina, promuovendo altresì il senso di appartenenza dei cittadini alla comunità ladina dolomitica nonché la promozione di ogni possibile forma e strumento per realizzare la reciproca comprensione con le persone non appartenenti alla popolazione ladina" e "cura gli interessi [della comunità insediata nella Valle di Fassa] e ne promuove lo sviluppo e la tutela secondo le finalità espresse all'articolo 2";

premesso che, con la deliberazione n. 25/2021 del 13 ottobre 2021 il Consei General ha approvato il "Piano organico degli interventi di politica linguistica e culturale per l'anno 2022" previsto dall'art. 26 della succitata L.P. n. 6/2008 e s.m. e i. che, nella Sezione I.1.D prevede la realizzazione da parte del Comun general di iniziative di promozione linguistica;

atteso che, nell'ambito delle iniziative proposte alla Consulta Ladina dal Comun General de Fascia, nella persona del Conseier de Procura dott. Amedeo Valentini, rientra il progetto denominato "Entener e fèr entener" ove è prevista la pubblicazione di una collana di agili pubblicazioni su diversi argomenti, e in particolare è stato già avviato il lavoro per la redazione di un numero dedicato al tema del risparmio energetico e dell'ambiente, da realizzarsi nella forma di brossura plurilingue (ladino, italiano, tedesco e inglese);

ritenuto opportuno procedere alla traduzione in inglese e in tedesco dei testi del libretto;

visto l'art. 36 ter 1 comma 6 della legge provinciale 23/1990, come modificato dalla L.P. 1/2019 che ha previsto la possibilità di non utilizzo del mercato elettronico per importi inferiori a Euro 5.000,00;

visto l'art. 21, comma 2, lett. h) e comma 4 della legge provinciale 23/1990 che ha ammesso la trattativa diretta per la fornitura di beni e servizi d'importo inferiore a € 48.500,00 più IVA;

dato atto che si è ritenuto di non ricorrere al confronto fra più fornitori, rientrando la fornitura oggetto di questo provvedimento nella tipologia degli acquisiti di beni e servizi di modico valore ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. A), del D. Lgs. n. 50/2016;

esaminato quindi il preventivo n. di data 07.12.2022 presentato dalla ditta Traduzioni Prime di Costantini Gianluca con sede in Viale San Marco 148/C 30173 Venezia Mestre, P. Iva 04337380275, C.F. ns. prot. 5926 del 09.12.2022

che offre il servizio di traduzione in inglese e in tedesco dei testi del libretto in oggetto per un importo complessivo di Euro 300,00 (IVA esclusa);

ravvisata la congruità economica del preventivo sulla base dei prezzi proposti nel mercato elettronico;

evidenziato che per il servizio in oggetto è stato acquisito il CIG ZB1390EC1E e che prima di procedere alla liquidazione della prestazione sarà necessario acquisire la documentazione ai fini della tracciabilità dei pagamenti secondo l'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i.;

verificata la regolarità contributiva e previdenziale della ditta mediante l'acquisizione del DURC (INAIL_34787355, valevole fino al 25.01.2023 - ns. prot. 5966 del 13.12.2022), e verificate, in merito a quanto previsto dall'art. 80, comma 5 del D.Lgs 50/2016, le Annotazioni riservate da parte di ANAC (ns. prot. 5968 del 13.12.2022);

ricordato le ditte e i professionisti incaricati dal Comun general de Fascia devono rispettare gli obblighi di comportamento di cui al D.P.R. 62/2013 e il codice di comportamento dell'Ente approvato dal Consei de Procura con deliberazione n. 17/2016 del 15.2.2016;

vista infine la necessità di dematerializzare progressivamente i documenti della Pubblica Amministrazione favorendo la creazione di documenti digitali come previsto, tra l'altro, dal Codice dell'Amministrazione Digitale D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82;

D E T E R M I N A:

1. di affidare, attraverso trattativa privata diretta e per i motivi evidenziati in premessa, alla ditta Traduzioni Prime di Costantini Gianluca con sede in Viale San Marco 148/C 30173 Venezia Mestre, P. Iva 04337380275, C.F. ; il servizio di traduzione in lingua inglese e in lingua tedesca dei testi del libretto "Entener e se fèr entener 3 – Risparmio energetico e ambiente", come meglio descritto in premessa, sulla base del preventivo ns. prot. 5926 del 09.12.2022, al prezzo di € 300,00 (IVA 22% esclusa);
2. di impegnare l'importo totale di € 366,00 (IVA inclusa) sul capitolo 2234/10– P.C.F. 1.3.2.11.999 del corrente bilancio di previsione 2022;
3. di dare atto che la consegna delle traduzioni dovrà avvenire entro e non oltre il giorno 31 dicembre 2022;
4. di stipulare il contratto mediante scambio di corrispondenza in modalità telematica;
5. di ricordare che la prestazione in oggetto sarà liquidata in seguito a presentazione di regolare fattura elettronica intestata a Comun general de Fascia, Strada di Pré de gejia, 2, 38036 San Giovanni di Fassa – Sèn Jan, C.F. 91016380221 - P.IVA 02191120225, codice univoco UFUXRQ, CIG: ZB1390EC1E, dopo aver acquisito la documentazione ai fini della tracciabilità dei pagamenti secondo l'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i.;
6. di trasmettere questa Determinazione al Responsabile del Servizio Finanziario affinché registri l'impegno di spesa ed esprima su di esso il visto di regolarità contabile al quale è subordinata la sua efficacia, ai sensi del vigente Regolamento di contabilità.

Si dà evidenza, ai sensi art. 4 della L.P. 23/1992, che avverso il presente provvedimento è possibile presentare:

- ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento entro 60 giorni, ai sensi art. 29 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104 ovvero, in alternativa,
- ricorso straordinario al Presidente della Repubblica, entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971, n. 1199;
- per gli atti delle procedure di affidamento relativi a pubblici lavori, servizi o forniture, ivi comprese le procedure di affidamento di incarichi di progettazione e di attività tecnico amministrative ad esse connesse, si richiama la tutela processuale di cui all'art. 120 comma 5 dell'allegato 1) del D.Lgs. 02.07.2010, n. 104, per effetto della quale il ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento va proposto entro 30 giorni e non è ammesso il ricorso straordinario al Presidente della Repubblica.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 13.12.2022

**LA RESPONSABILE DELL'UNITÀ ORGANIZZATIVA
LA RESPONSABOLA DE L'UNITÀ ORGANISATIVA**

- dott.ssa/d.ra Evelyn Bortolotti –
Firmato digitalmente/Con sotscrizion digitèla